

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

27 권 1 판 

여름·가을호 2018년

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちはは神奈川

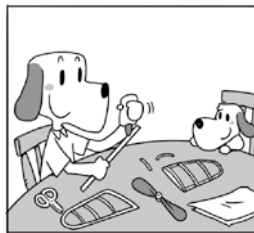
検索

가나가와현의 해수욕장 (비치)에서는 규칙 과 매너를 지킵시다.



가 나가와현의 해수욕장에서는 흡연 장소 이외에서 담배를
피우는 것을 조례로 금지하고 있습니다. 담배는 흡연 장
소에서 피워 주십시오.

주위 사람들에게 불편을 끼치는 음주는 삼가시기 바랍니다.
또한 옷 등으로 다른 사람이 두려워하는 타투 (문신) 를 가려 주
십시오.



か な がわ け ん か い す い よ く じ ょ う
神奈川県の海水浴場(ビーチ)では、
ルールやマナーを守りましょう。

か な がわ け ん か い す い よ く じ ょ う き つ え ん ば し ょ い が い
神奈川県の海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外でたばこを
吸うことを条例で禁止しています。たばこは、喫煙場
所で吸ってください。

ま わ り の 方 に ま 惑 と な る 飲 酒 は 控 え て く だ さ い 。 ま た 、
ふ く ぼ か ひ と お そ 服 等 で 、 他 の 人 が 恐 れ る タ ト ウ を 隠 し て く だ さ い 。

▶日本語での問合せ

たばこについて：県生活衛生課 TEL:045-210-5811

お酒とタトゥーについて：

県砂防海岸課 TEL:045-210-6505



세일링 월드컵 시리즈 에노시마 대회 2018 9/9(일)~9/16(일)에 개최 !!



에 노시마에서는 처음으로 개최되는 세계 정상급 세일링 국제 대회입니다. 올해부터 도
쿄 2020 올림픽 경기 대회를 향해 3년 연속으로 개최됩니다. 또한 대회에 활기를 불
어넣는 이벤트가 9/15(토), 9/16(일)에 있으므로 많
은 참여 바랍니다.

●장소 : 에노시마 요트 하버

●홈페이지 : <https://wcs-enoshima.jp/>



セーリングワールドカップシリーズ 江の島大会 2018

9/9(日)~9/16(日)に開催!!

え し ま は つ か い さ い せ かい
江の島では初開催の、世界トッ
プレベルのセーリング国際大会

です。今年から東京2020オリ
ンピック競技大会に向けて、3年連
続で開催されます。また、大会を盛り上げるイベントが
9/15(土)、9/16(日)にありますので、ぜひお越し下さい。

●会場 江の島ヨットハーバー

●ホームページ URL : <https://wcs-enoshima.jp/>



▶日本語での問合せ

県セーリング課 TEL:045-285-0897

무료 일본어 강좌 안내

こんにちは



(1) 처음 시작하는 일본어

10월 2일~11월 20일 화요일 10:00~11:30

장소 : 가나가와 현민 센터 KANAFAN 스테이션

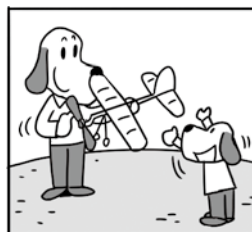
(2) 일본에서 살아가기

10월 3일~10월 31일 수요일 10:00~11:30

장소 : 국제언어문화 아카데미아

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>



(1) はじめてのにほんご

10월 2일~11월 20일 화요일 10:00~11:30

会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) にほんでくらす

10월 3일~10월 31일 수요일 10:00~11:30

会場 国際言語文化アカデミア

●ホームページ

URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

▶日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア TEL:045-896-1091



한국·조선어





보육사를 목표로 하는 청년을 위한 장학금 (카나유교 · 카나후쿠교 장학금)



외 국에 뿌리를 둔 청년을 대상으로 한 장학금입니다. 졸업까지의 3년간 장학금 (1년간 60만 엔)을 지급합니다 (반환 불필요).

● **학교** : YMCA 건강복지 전문학교 (아츠기) / 요코하마 YMCA 스포츠 전문학교 (토츠카)

● **대상** : 외국 국적으로 고등학교 졸업 예정자 / 졸업자, 30세 미만.

전에 외국 국적이었거나 부모가 외국 국적인 분도 응모 가능. 그 밖에 조건이 있으므로 빠른 시일 내에 문의해 주십시오.

● **신청** : 2018년 10월 1일 (월) ~ 10월 17일 (수)

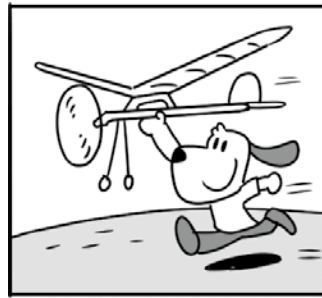
● **홈페이지**

http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

일본어 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-4466



保育士を目指す若者のための奨学金 (神遊協 · 神福協奨学金)

外国にルーツがある若者対象の奨学金です。卒業までの3年間、奨学金 (1年間 60万円) を支給します (返還不要)。

● **학교** : YMCA 健康福祉専門学校 (厚木) / 横浜 YMCA 스포츠 전문학교 (戸塚)

● **대상** : 外国籍で高校卒業予定 / 卒業した人, 30歳未満。

元外国籍か、親が外国籍の方も応募可能。他に条件がありますので早めにお問い合わせください。

● **신청** : 2018년 10월 1일 (월) ~ 10월 17일 (수)

● **홈페이지**

URL: http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

가나가와현 고등학생 등 장학 급부금 알림



가 나가와현 내에 살고 있고, 고등학생을 부양하고 있는 보호자가 생활 보호를 받고 있거나 또는 도도부현민세의 소득할 및 시정촌민세의 소득할이 과세되지 않은 분은 수업료 이외의 학비로 사용할 수 있는 급부금을 받을 수 있습니다 (반환 불필요).

신청 기한이 있으므로 해당하는 분은 빠른 시일 내에 고등학교 사무실에 상담해 주십시오.

● **홈페이지**

(국공립 고등학교) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(사립 고등학교) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>

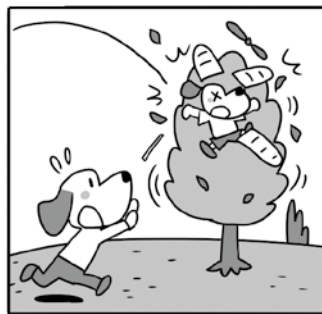
일본어 문의

(국공립 고등학교) 현 교육위원회 재무과

TEL: 045-210-8251

(사립 고등학교) 현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、または都道府県民税の所得割及び市町村村民税の所得割が課税されていない場合は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)

申請期限がありますので、該当する方は、お早めに高校の事務室に相談してください。

● **홈페이지**

(국공립 고등학교) URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(사립 고등학교) URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>

日本語での問合せ

国公立高校 県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

日本語以外での問合せは、

県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일

■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현대의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





하수도를 올바르게 이용해 주십시오

수 세식 변기에는 두루마리 화장지 등 물에 녹는 것 이외는 버리지 마십시오. 변기가 막혀 주위가 물바다가 되어 다른 분들에게 불편을 끼칩니다.

빗물을 오수로 버려서는 안 됩니다. 하수 처리장에서 처리할 수 없게 됩니다.

부엌에서는 조리에 사용한 기름 등을 하수구로 버려서 안 됩니다. 하수관이 막히게 됩니다.



●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

일본어 문의

현 하수도와

TEL: 045-210-6446(직통)

下水道を正しく利用してください

水洗トイレにはトイレペーパーなどの水に溶けるもの以外は流さないでください。トイレが詰まって、周りが水浸しとなり、皆さんの迷惑となります。

雨水を汚水に流してはいけません。下水処理場で処理できなくなります。

台所では調理に使用した、油などを流してはいけません。下水管が詰まってしまいます。

●ホームページ

URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

日本語での問合せ 県下水道課

TEL: 045-210-6446 (直通)

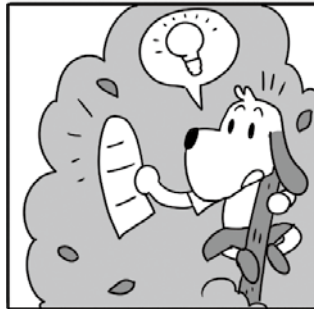


What is ME-BYO?

사 램의 건강 상태는 여기까지가 건강한 것이고 여기서 부터 질병이라는 식으로 명확하게 나뉘지 않습니다.

건강과 질병 사이를 연속적으로 변화하고 있는 상태를 'ME-BYO' (미보 = 미병) 라고 합니다.

평소의 생활 속에서 '심신의 균형을 조정하여 보다 건강한 상태' 로 접근해 나갑시다.



건강 미병 질병

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

일본어 문의

헬스 케어 뉴 프런티어 추진 본부실

TEL: 045-210-2715

What is ME-BYO ?

人の健康状態はここまでが健康で、ここから病気と明確に分けられません。健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。

日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康的な状態」へ近づけていきましょう。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室

TEL:045-210-2715

알바 알토 — 또 하나의 자연

기간 : 9월 15일 (토)~11월 25일 (일)

20세기 핀란드의 건축가 알바 알토를 소개하는 독일의 비트라 디자인 뮤지엄과 핀란드의 알바 알토 미술관에 의한 국제 순회전입니다. 300점 이상의 작품, 자료 등을 전시합니다.

●홈페이지

<http://www.moma.pref.kanagawa.jp>



아틀리에 알토 1945년
© Alvar Aalto Museum
사진: Eino Mäkinen

일본어 문의

현립 근대 미술관 하야마

TEL: 046-875-2800

アルヴァ・アアルト—もうひとつの自然

会期 : 9月15日 (土) ~ 11月25日 (日)

20世紀フィンランドの建築家アルヴァ・アアルトを紹介する、ドイツのヴィトラ・デザイン・ミュージアムとフィンランドのアルヴァ・アアルト美術館による国際巡回展です。300点以上の作品、資料などを展示します。

●ホームページ

URL:<http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

県立近代美術館 葉山

TEL:046-875-2800

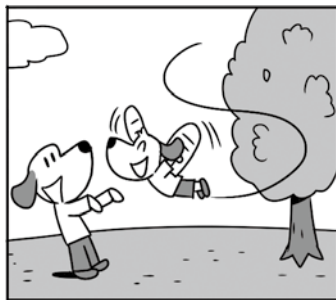




주차 감시원 활동 가이드라인이 변경됩니다



주 차 감시원이 방치 주차 위반 확인 등을 하기 위해 중점적으로 순회하는 지역·노선을 주차 감시원 활동 가이드라인이라고 합니다. 가이드라인은 원칙적으로 1년에 한 번 재점검을 하고 있으며, 재점검한 가이드라인은 7월 2일(월)에 경찰 본부 홈페이지에서 공표하여 8월 1일(수)부터 새로운 가이드라인에 의한 활동을 합니다.



불법 주차는 교통 정체나 교통 사고의 원인이 됩니다.

자동차로 외출할 때는 길거리에 주차하지 말고 시간 대여 주차장이나 파킹 미터 등을 이용하시기 바랍니다.

일본어 문의

경찰 본부 주차대책과

TEL: 045-211-1212

駐車監視員活動ガイドラインが変わります

駐車監視員が放置駐車違反の確認等を行うため、重点的に巡回する地域・路線を駐車監視員活動ガイドラインといいます。ガイドラインは原則として年1度見直しをしており、見直したガイドラインは7月2日(月)に警察本部ホームページで公表し、8月1日(水)から新たなガイドラインによる活動を行います。違法駐車は、交通渋滞や交通事故の原因となります。お車でお出かけの際は、路上駐車することなく、時間貸し駐車場やパーキング・メーター等のご利用をお願いいたします。

▶日本語での問合せ
警察本部駐車対策課

TEL:045-211-1212

‘가나가와 전통 예능 축제’ 안내



현에서는 일본을 대표하는 고전 예능인 ‘분라쿠’와 ‘카부키’, 각지에서 계승되고 있는 민속 예능의 매력을 소개하고 있습니다. 모든 공연에는 해설이 붙어 있으므로 초보자도 즐길 수 있습니다.



Yoshitsune Senbon Zakura (촬영: Aoki Shinji)

神奈川文化プログラム



magcul

検索



「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地で受け継がれている民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

▶日本語での問合せ
文化課紅葉ヶ丘駐在事務所

TEL:045-263-4475

일본어 문의

문화과 모미지가오카 주재 사무소

TEL: 045-263-4475

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시~12시, 13시~16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語：045-896-2895 (第4木曜日)

9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



다음호 (겨울호)는 2018년 11월에 발행할 예정입니다.

【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号(冬号)は、2018年11月に発行予定です。
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送：〒231-8588 県国際課あて
* FAX：045-212-2753



* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX: 045-212-2753

